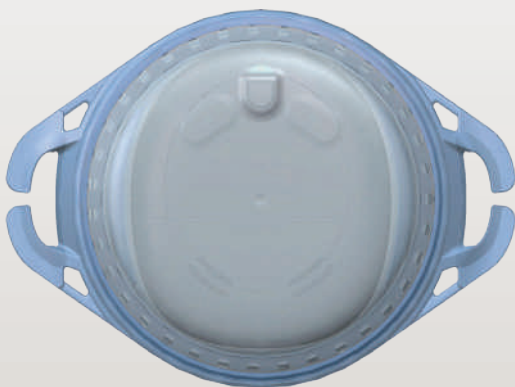


# Aqua+ for Kanso™

## User Guide



EN

JA

KO

MS

ZH-CN

ZH-TW

CP950

*Hear now. And always*



## Contents

<b>EN</b>	Cochlear™ Nucleus® Aqua+ for Kanso — Instructions	1
<b>JA</b>	Cochlear™ Kanso 用 Nucleus® Aqua+ — 取扱説明	17
<b>KO</b>	Kanso용 Cochlear™ Nucleus® Aqua+ — 지침	33
<b>MS</b>	Cochlear™ Nucleus® Aqua+ untuk Kanso — Arahan	49
<b>ZH-CN</b>	Cochlear™ Nucleus® Aqua+ for Kanso — 操作说明	65
<b>ZH-TW</b>	Cochlear™ Nucleus® Aqua+ for Kanso — 說明	81

# Aqua+ for Kanso™ Sound Processor

EN



The **Cochlear™ Aqua+ for Kanso™** is a re-usable sealable cover that keeps your Cochlear™ Kanso Sound Processor (model number: CP950) dry during use in or around water (e.g. when swimming, surfing, or just having fun splashing around). It is worn on your implant with your sound processor sealed inside.

The Aqua+ is intended for use by recipients using the Kanso Sound Processor with specific disposable batteries. It should only be used by recipients who can either remove the sound processor themselves if it's causing discomfort or who can indicate any discomfort to their parent or caregiver.

The **Cochlear Headband** is a retention option that holds Aqua+ more securely on your head.

The **Nucleus® Safety Line** is a retention option to help prevent accidental loss of your Aqua+ by securing it to your clothing with a snap-lock clip.

Remotes and wireless accessories can be used with Aqua+, however they should be protected from water and kept dry.

Testing shows Aqua+ can be used at depths of up to 3 metres for up to 2 hours.

Testing shows Aqua+ can be re-used up to 50 times, but this may vary depending on your particular use of it.

There have been no reported undesirable side effects from using Aqua+ .

## Battery use with Aqua+

For everyday use, most Kanso Sound Processor users will achieve at least 16 hours battery life with zinc air batteries.

But you cannot use zinc air batteries with Aqua+ as they need air and there is insufficient air inside Aqua+ when it's sealed.

**You must use other disposable batteries for your Kanso Sound Processor to work inside Aqua+. You can use alkaline, nickel metal hydride or silver oxide\* batteries.**

BATTERY TYPE	USE WITH AQUA+	ESTIMATED MINIMUM LIFE
(Zinc air - p675 - PR44)	(No)	(16 hours)
Alkaline (LR44)	Yes	1 hour
Nickel metal hydride (P675)	Yes	1 hour 30 min
Silver oxide (SR44)	Yes	3 hours

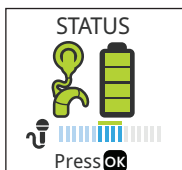
\* (USA) Silver oxide batteries are contraindicated by the FDA.



### NOTE

Battery life depends on your implant type, the thickness of skin over your implant, system settings and hearing situations. It can also vary between battery manufacturers.

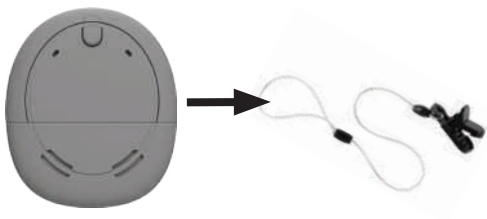
If you use a Cochlear Nucleus CR230 Remote Assistant, you can check your remaining battery life (when you're out of the water):



# Aqua+ for Kanso instructions

## Before you get wet...

1. If you use a Safety Line, remove it from your sound processor (see your sound processor's user guide for instructions).



2. Change your zinc air batteries to a battery type that can be used with Aqua+ (see your sound processor's user guide for instructions on changing batteries).

See page 3 for batteries you can use with Aqua+.



3. Open the Aqua+ housing.  
Put your fingers under the top cover's side tabs and press your thumbs on the raised sides of the base.

**CAUTION**

Don't damage the soft top cover with your fingernails.

**TIP**

You can gently bend the Aqua+ side tabs towards you, and press alternately on the left then right side until the base pops out.



4. Check both halves for damage (e.g. scratches, tears) or contamination (e.g. sand, hair, sunscreen).  
If it is damaged, use a new Aqua+.

**CAUTION**

Anything that affects the seal may cause water to leak in and damage your sound processor.

5. Place your sound processor **button side up** in the Aqua+ base unit.



**TIPS**

- Your Aqua+ is shaped so your processor only fits in one way.
- If you use a Cochlear SoftWear™ pad, you can leave it on the processor.

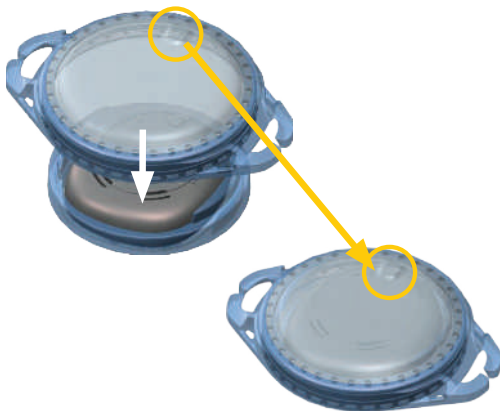


6. Put the Aqua+ top cover on the base unit (**line up the button shape on the top cover** with the button on your sound processor).



**TIP**

Make sure you **don't trap too much air** in the top cover. This may affect sound quality and comfort.





7. Turn the Aqua+ over and **firmly** press around the edges until the base is flush with the top cover.



**CAUTION**

Make sure your Aqua+ is properly sealed, so water doesn't leak in and damage your sound processor.

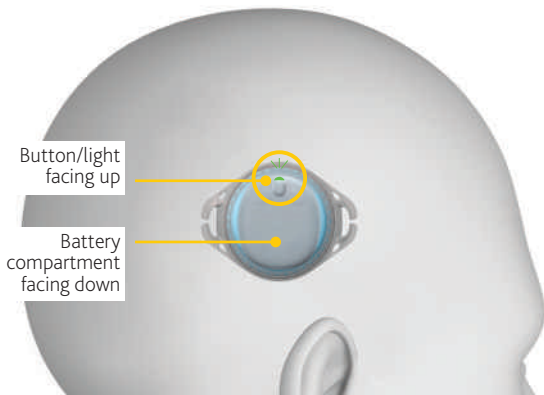


8. If you're worried about losing Aqua+ (e.g. in the surf), use the Safety Line to attach it to your clothing.



See *Safety Line instructions* on page 10.

9. Place the Aqua+ on your implant as normal, making sure the button/light are facing up.



10. Use a retention aid (such as **goggles** as shown here, or the Headband) to keep Aqua+ on your implant.



**IMPORTANT**

Make sure your sound processor is still in the correct position on your implant.



11. Finally, do the **Aqua+ for Kanso Checklist** to make sure you're ready to get wet!



- ☒ Using correct batteries (not zinc air)
- ☒ Aqua+ tightly sealed
- ☒ Safety Line attached if required
- ☒ Retention aid ready to use

12. Have fun!



**IMPORTANT**

Don't forget you can't go deeper than 3 metres!

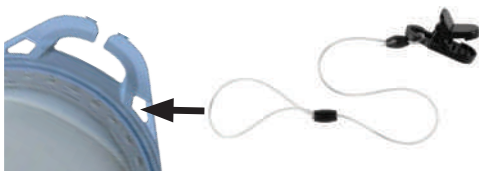
# Safety Line instructions



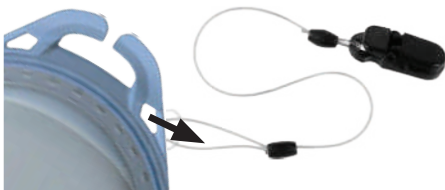
## WARNING

Retention lines longer than the Safety Line (standard length) are not recommended for use by children as they may present a risk of strangulation.

1. Thread the loop end of the line through the hole in the Aqua+.



2. Create a knot by passing the clip end of the line through the line loop. Pull it tight.



3. Lift the lever to open the clip. Place the clip over your clothing and press the lever down to close the clip.



After you get wet...

## Care and storage

1. Rinse Aqua+ with clean water and dry with a soft cloth.
2. Open the Aqua+ top cover and remove your sound processor.



3. Place your Aqua+ in your dry aid kit overnight.
4. Once it's thoroughly dry, put the two halves together and test the seal by pressing down on the top:
  - If any air leaks out, you should not use it again.
5. If the seal is ok, **separate the two halves again** and place your Aqua+ in your storage case or the Kanso Activity Kit's waterproof case until you want to use it again.

## Cautions

- Where possible, avoid pressing the processor button with your fingernail as this can damage Aqua+.
- If your Aqua+ appears damaged or worn, replace it with a new one.
- If your sound processor does get wet, dry it with a soft dry cloth and place it in your dry aid kit for at least eight hours.
- If you use a Softwear pad or Headband, and you experience intermittent sound from your processor, try removing the Softwear pad or Headband.

## Warnings

- If your sound processor becomes unusually warm, remove it immediately and seek advice from your clinician. Parents/caregivers: if your recipient indicates discomfort, check if their sound processor is unusually warm.
- Small parts (e.g. batteries, Safety Line) may be a choking or strangulation hazard.
- If you experience tightness or pain at the implant site, or develop significant skin irritation, stop using your sound processor and contact your clinician.
- If you experience tightness or pain from your retention aid (e.g. Headband, goggles), either loosen it or replace it with a larger retention aid.
- If the coil magnet is too strong, pressure sores may develop at the implant site. If this happens, or if you experience any discomfort in this area, contact your clinician.
- Store spare magnets safely and away from cards that may have a magnetic strip (e.g. credit cards, bus tickets, etc).
- No modification of this equipment is allowed.
- Use only as intended.
- Report unexpected problems to your clinician.

# Other Information

## Environmental conditions

CONDITION	MINIMUM	MAXIMUM
Storage & transport temperature	-10°C (14°F)	+55°C (131°F)
Storage & transport temperature	0% RH	90% RH
Operating temperature	+5°C (41°F)	+40°C (104°F)
Operating relative humidity	0% RH	90% RH
Operating pressure	700 hPa	1060 hPa



## Warranty

The use of Aqua+ will not impact your Nucleus Global Limited Warranty. Your Nucleus Global Limited Warranty will not be void in circumstances where Aqua+ is used in water with Kanso Sound Processors with non-zinc air batteries only, in accordance with the Aqua+ instructions.

## Legal statement

The statements made in this guide are believed to be true and correct as of the date of publication. However, specifications are subject to change without notice.

© Cochlear Limited 2016

# Labelling symbols

The following symbols may appear on Aqua+ components and/or packaging.



Refer to instruction manual



Specific warnings or precautions associated with the device, which are not otherwise found on the label



Manufacturer



Authorised representative in the European Community



Catalogue number



Serial number



Batch code



Date of manufacture



Temperature limits

**Rx Only**

By prescription



Recyclable material



Dispose of electrical components in accordance with your local regulations

**IP68**

Ingress Protection Rating:

- Protected against failure from dust penetration
- Protected against failure from continuous immersion in water up to 3 metres deep for up to 2 hours

# Kanso™ サウンドプロセッサ用 Aqua+

JA



**Cochlear™ Kanso™** (コクレア® カンソ) 用 **Aqua+** (アクアプラス) は再利用と密閉が可能なカバーです。Cochlear™ Kanso サウンドプロセッサ (モデル番号: CP950) を水中または水辺で装用する時 (水泳、サーフィン、水遊びなど) に防水します。サウンドプロセッサを入れて密閉した状態でインプラント位置に装用します。

Aqua+ は、装用者様が Kanso サウンドプロセッサを特定の使い捨て電池で使う際にのみお使いいただける製品です。本製品を使用できるのは、不快感が生じた時に自分でサウンドプロセッサを取り外すことができる装用者様が不快感を保護者や介助者に伝えることができる装用者様に限ります。

**Cochlear ヘッドバンド**は、Aqua+ を頭部に確実に固定するためのアクセサリです。

**Nucleus® 安全紐**は、Aqua+ を誤って紛失しないようにスナップロッククリップで衣服に留めるためのアクセサリです。

リモートおよびワイヤレスアクセサリは、Aqua+ と一緒に使用できます。ただし、必ず防水してください。

テストによれば、Aqua+ は最大 3 m の深さで最長 2 時間使用できます。

また、Aqua+ は、最大 50 回繰り返して使うことができます。ただし、この回数はご利用状況によって変わる場合があります。

Aqua+ の使用による望ましくない副作用の報告はありません。

## Aqua+ に使用する電池

日常的な場面では、Kanso サウンドプロセッサを空気亜鉛電池で使用しますが、この場合の電池駆動時間は、ほとんどの装用者様において 16 時間以上となります。

しかし、密閉された Aqua+ 内部には十分な空気がないため、Aqua+ では空気を必要とする空気亜鉛電池は使用できません。

**Kanso サウンドプロセッサを Aqua+ 内で動作させるには、別の種類の使い捨て電池を使用する必要があります。使用できるのは、アルカリ電池、ニッケル水素電池、または酸化銀 \* 電池です。**

電池の種類	AQUA+ で 使用	予想 最小駆動時間
( 空気亜鉛電池 - p675 - PR44)	( 不可 )	(16 時間 )
アルカリ電池 (LR44)	可	1 時間
ニッケル水素電池 (P675)	可	1 時間 30 分
酸化銀電池 (SR44)	可	3 時間

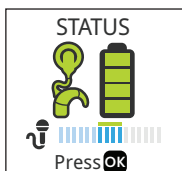
\* ( 米国 ) 酸化銀電池は FDA により禁忌になっています。



### アドバイス

電池駆動時間は、インプラントの種類、インプラントを覆っている皮膚の厚さ、システム設定、および聴こえの状況によって異なります。また、電池の製造業者によっても異なります。

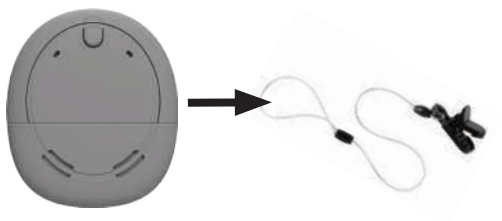
Cochlear Nucleus CR230 リモートアシスタントを使用している場合は、水に入っていない時に残りの電池寿命を確認できます。



# Kanso 用 Aqua+ 取扱説明

水辺に行く前に...

1. 安全紐を使用している場合は、サウンドプロセッサから取り外します (詳しくは、サウンドプロセッサの取扱説明書を参照してください)。



2. 空気亜鉛電池を Aqua+ で使用できる種類の電池に交換します (電池の交換方法については、サウンドプロセッサの取扱説明書を参照してください)。



Aqua+ で使用できる電池については、19 ページを参照してください。

3. Aqua+ を開きます。

上部カバーの両側のサイドタブの下を指で支えながら、ベースユニットの両側にある突起部分を親指で押します。



**注意**

指の爪で柔らかい上部カバーを傷付けないようにしてください。



**ヒント**

Aqua+ のサイドタブを手前にそっと曲げて、ベースユニットの左側と右側を交互に押すと、ベースユニットが外れます。



4. 2つのパーツに損傷(引っかき傷、裂け目など)や汚れ(砂、毛髪、サンスクリーンなど)がないか確認します。

損傷がある場合は、新しい Aqua+ を使用します。



**注意**

確実に密閉されていないと、水がしみ込み、サウンドプロセッサを破損する可能性があります。

5. ボタンのある位置が上に来るようにして、サウンドプロセッサを Aqua+ のベースユニットにはめ込みます。



ヒント

- Aqua+ は、サウンドプロセッサが特定の向きにしか入らない形状になっています。
- Cochlear SoftWear™ パッドを使用する場合は、サウンドプロセッサに取り付けたままにできます。

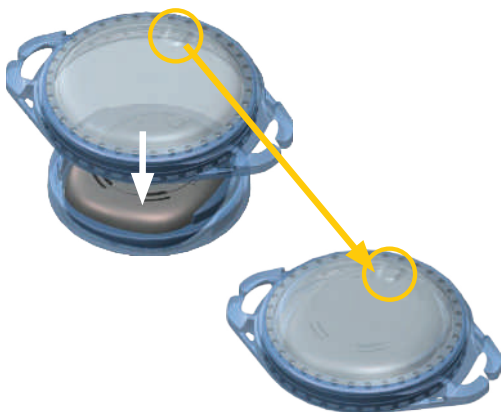


6. ベースユニットに Aqua+ の上部カバーを取り付けます (上部カバーにあるボタンの形の膨らみとサウンドプロセッサのボタンの位置を合わせます)。



ヒント

上部カバーの中に空気が入り過ぎないようにしてください。これは音質と快適性に影響する可能性があります。





7. Aqua+ を裏返して、ベースが上部カバーとぴったり重なるまで縁の辺りをしっかり押します。



**注意**

水がしみ込んでサウンドプロセッサを破損しないように、Aqua+ が適切に密閉されていることを確認します。

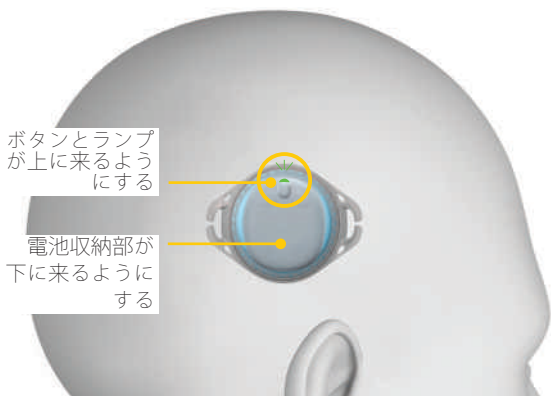


8. Aqua+ を紛失する心配がある場合は (サーフィンをする時など)、安全紐を使って水着などに留めます。



「安全紐の取扱説明」(26 ページ) を参照してください。

9. ボタンとランプが必ず上に来るようにして、通常どおりインプラント位置に Aqua+ を装用します。



10. 固定用補助具 (図のような ゴーグルや、ヘッドバンドなど) を使用して、Aqua+ をインプラント位置に固定します。



**重要**

サウンドプロセッサがインプラント位置に正しく装用されていることを確認します。



11. 最後に、Kanso 用 Aqua+ のチェックリストに沿って、水中で使用可能であることを確認します。



- ✓ 適切な電池を使用している (空気亜鉛電池は使用不可)
- ✓ Aqua+ がしっかり密閉されている
- ✓ 必要に応じて安全紐を取り付けている
- ✓ 固定用補助具を用意している

12. さあ、思う存分楽しみましょう！



**重要**

3 m より深く潜水することはできません。

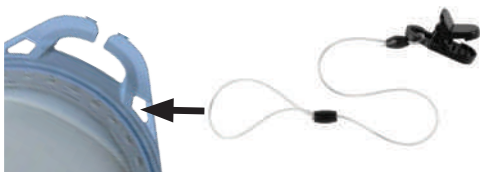
# 安全紐の取扱説明



## 警告

お子さまが着用する場合は、安全紐(標準長さ)より長い保持紐はお勧めしません。窒息の危険があります。

1. 安全紐の端の輪を Aqua+ の穴に通します。



2. 安全紐のもう一方の端のクリップを輪の中に通して締めます。しっかり引いてください。



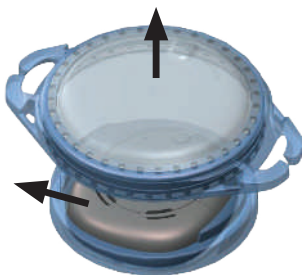
3. レバーを上げてクリップを開きます。クリップで水着などをはさみ、レバーを押し下げてクリップを閉じます。



# 水辺から帰ったら...

## お手入れと保管

1. Aqua+ をきれいな水ですすいで、柔らかい布で水分を拭き取ります。
2. Aqua+ の上部カバーを外し、サウンドプロセッサを取り出します。



3. Aqua+ を乾燥用キットに一晩入れておきます。
4. 完全に乾燥したら、2 つのパーツを組み合わせて閉じ、上部を押して密閉されているかテストします。
  - 空気が漏れる場合は、再使用しないでください。
5. 密閉に問題がない場合は、**もう一度2つのパーツに分離し**、再び使用するまで保管用ケースまたは KANSO Activity Kit の防水ケースに Aqua+ を入れてください。

## 注意

- サウンドプロセッサのボタンをなるべく指の爪で押さないようにしてください。Aqua+ が破損する可能性があります。
- Aqua+ が破損または摩耗したと思われる場合は、新品に交換してください。
- サウンドプロセッサが濡れた場合は、柔らかい乾いた布で水分を拭き取り、乾燥用キットに 8 時間以上入れてください。
- SoftWear パッドまたはヘッドバンドを使用していて、サウンドプロセッサから聞こえる音声が途切れる場合は、SoftWear パッドまたはヘッドバンドを取り外してみてください。

## 警告

- ・ サウンドプロセッサがいつもより温くなった場合は、すぐに取り外して、病院の先生にご連絡ください。保護者 / 介助者の方へ：装用者が不快感を訴えた場合は、サウンドプロセッサがいつもより温かくなっていないか確認してください。
- ・ 小さな部品（電池、安全紐など）により、窒息や首が絞まってしまう危険性があります
- ・ インプラント埋め込み部位に圧迫感や痛みを感じた場合、または顕著な皮膚の炎症が発生した場合は、サウンドプロセッサの使用を中止し、病院の先生にご連絡ください。
- ・ 固定用補助具（ヘッドバンド、ゴーグルなど）から圧迫感や痛みを感じた場合は、緩めて使用するか、大きめの固定用補助具に交換してください。
- ・ マグネットの磁力が強すぎる場合は、インプラントの埋め込み部位に圧迫によるただれができる可能性があります。このような症状があったり、この部位に不快感が生じた場合は、病院の先生にご連絡ください。
- ・ 予備のマグネットは安全な場所に、磁気帯付きのカード（クレジットカード、バス乗車券など）から離して保管してください。
- ・ この機器の改造を禁じます。
- ・ 所定の用途以外の使い方をしないでください。
- ・ 予期しない問題が発生した場合は、病院の先生にご相談ください。

## その他の情報

### 環境条件

条件	最小値	最大値
保管および輸送時の温度	-10°C (14°F)	+55°C (131°F)
保管および輸送時の湿度	0% RH	90% RH
動作時の温度	+5°C (41°F)	+40°C (104°F)
動作時の相対湿度	0% RH	90% RH
動作時の気圧	700 hPa	1060 hPa



## 保証

Aqua+ を使用することで、お客様の Nucleus 保証書に影響が及ぶことはありません。Aqua+ を Kanso サウンドプロセッサに取り付け、必ず空気亜鉛電池を使用して、Aqua+ の正しい使用方法に従って水中でご利用いただく限り、お客様の Nucleus 保証書が失効することはありません。

## 法的事項

本書の内容は、発行の時点ではすべて事実と相違ありませんが、仕様は予告なく変更される可能性があります。

© Cochlear Limited 2016

# 表示記号

Aqua+ の各構成部品およびパッケージには、以下の記号が表示されていることがあります。



取扱説明書を参照



ラベルには表記されない、機器に関連する具体的な警告または注意



製造業者



欧州共同体における正式代表者



カタログ番号



シリアル番号



バッチコード



製造年月日



温度制限

**Rx Only**

医家向け



リサイクル可能な材料



電気部品は各地域の規制に従って処分してください

IP 保護等級

**IP68**

- ・ほこりの侵入による不具合を防ぐ
- ・最大 水深 3 m で最長 2 時間、継続的に水に浸しても不具合が起きないように保護されている



**Kanso™용 Cochlear™ Aqua+**는 물 속이나 물 주변(예: 수영, 서핑, 물놀이 시)에서 사용할 때 Cochlear™ Kanso 음향처리기(모델 번호: CP950)가 젖지 않도록 보호하는 재사용 가능 밀봉 커버입니다. Kanso용 Aqua+는 음향처리기를 안에 밀봉한 채로 임플란트 위에 착용합니다.

Aqua+는 Kanso 음향처리기와 특정 일회용 배터리를 사용하는 사용자들을 위한 제품입니다. 착용감이 불편할 경우 스스로 음향처리기를 제거할 수 있거나 부모님 또는 보호자에게 이러한 불편함을 알릴 수 있는 사용자에게만 사용이 권장됩니다.

**Cochlear 헤드밴드**는 Aqua+를 더 안전하게 머리에 고정해 주는 옵션 고정용 보조 기구입니다.

**Nucleus® 안전선**은 Aqua+의 분실 방지를 위한 고정용 보조 기구로서 스냅잠금형 클립으로 사용자의 옷에 고정할 수 있습니다.

원격 및 무선 액세스리를 Aqua+와 함께 사용할 수 있지만, 물에 닿지 않도록 보호하고 항상 건조된 상태를 유지해야 합니다.

시험 결과, Aqua+는 최대 3미터 수심에서 최대 2시간 동안 사용할 수 있는 것으로 확인되었습니다.

또한 사용자에 따라 다르지만 Aqua+는 최대 50회 재사용이 가능합니다.

Aqua+ 사용에 따른 부작용은 보고된 바가 없습니다.

## Aqua+와 배터리 사용

일반적인 상황에서는 징크에어 배터리로 Kanso 음향처리기를 최소 16시간 사용할 수 있습니다.

그러나, 음향처리에 Aqua+를 장착하여 밀봉한 상태에서는 내부로 공기가 공급되지 않으므로 작동을 위해 공기를 필요로 하는 징크에어 배터리는 사용할 수 없습니다.

**Aqua+가 장착되는 Kanso 음향처리기에는 다른 종류의 일회용 배터리를 사용해야 합니다. 알카라인, 니켈수소 또는 산화은\* 배터리를 사용할 수 있습니다.**

배터리 유형	AQUA+와 함께 사용 가능	최소 예상 수명
(징크에어 - p675 - PR44)	(아니요)	(16시간)
알카라인(LR44)	예	1시간
니켈수소(P675)	예	1시간 30분
산화은(SR44)	예	3시간

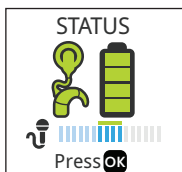
\* (미국) 산화은 배터리는 FDA에서 사용을 금지하고 있습니다.



### 참고

배터리 수명은 임플란트 유형, 임플란트를 덮고 있는 피부의 두께, 시스템 설정, 청취 환경에 따라 달라집니다. 또한, 배터리 제조업체에 따라 다를 수 있습니다.

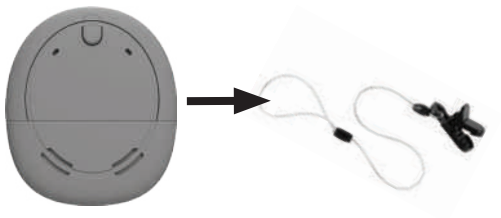
Cochlear Nucleus CR230 리모컨을 사용하면 남아있는 배터리 수명을 확인할 수 있습니다(수중에서는 확인 불가).



# Kanso용 Aqua+ 지침

## 사용 전 절차...

1. 안전선을 사용하는 경우, 음향처리기에 부착된 안전선을 먼저 제거합니다. 자세한 지침은 음향처리기의 사용 안내서를 참조하십시오.



2. 징크에어 배터리를 Aqua+에 적합한 배터리 유형으로 교체합니다. 배터리 교체에 대한 자세한 지침은 음향처리기의 사용 안내서를 참조하십시오.



Aqua+에 사용할 수 있는 배터리 유형에 대한 정보는 35페이지를 참조하십시오.

3. Aqua+ 덮개를 엽니다.  
손가락을 상단 커버의 측면 탭 아래에 대고, 본체의  
숨겨진 면을 엄지 손가락으로 누릅니다.



#### 주의 사항

상단 커버의 부드러운 부분을 손톱으로 손상시키지  
않도록 주의하십시오.



#### 팁

Aqua+ 측면 탭을 몸 쪽으로 살짝 구부린 상태에서  
본체가 튀어 나올 때까지 왼쪽 오른쪽을 번갈아  
눌러서 덮개를 열 수 있습니다.



4. 상하부를 모두 살펴서 손상(예: 긁힘, 마모)이나  
오염(예: 모래, 머리카락, 자외선차단제)이 없는지  
확인합니다.  
손상된 경우, 새 Aqua+를 사용하십시오.



#### 주의 사항

밀봉에 영향을 주는 것은 무엇이든 누수를 일으켜  
음향처리를 손상시킬 수 있습니다.

5. **버튼이 위를 향하도록 하여** 음향처리기를 Aqua+ 본체 안에 넣습니다.



**팁**

- Aqua+는 음향처리기를 특정 방향으로만 장착하도록 설계되어 있습니다.
- Cochlear SoftWear™ 패드를 사용하는 경우 처리기에서 제거하지 않아도 됩니다.

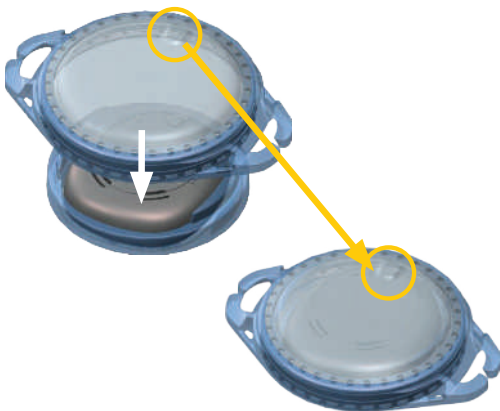


6. Aqua+ 상단 커버를 본체에 올립니다(**상단 커버의 버튼 모양을** 음향처리기의 버튼에 맞춥).



**팁**

상단 커버에 **과도한 양의 공기**가 들어가지 않도록 하십시오. 음질이나 착용감에 영향을 줄 수 있습니다.





7. Aqua+를 뒤집은 후, 본체가 상단 커버와 평행해질 때까지 가장자리를 **충분히** 눌러 줍니다.



**주의 사항**

물이 새서 음향처리가 손상되지 않도록 Aqua+가 완전히 밀봉되었는지 확인하십시오.

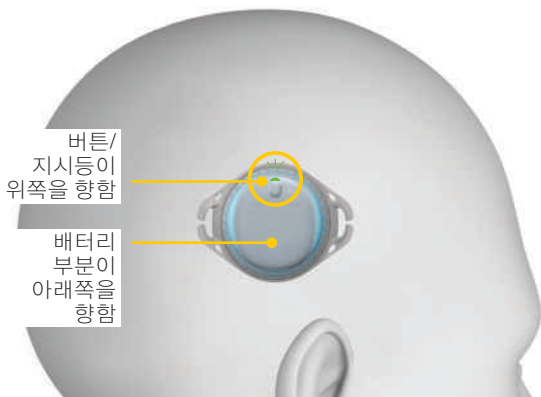


8. Aqua+ 분실 방지를 위해(예: 서핑 시) 안전선을 사용하여 옷에 부착합니다.



42페이지의 안전선 지침을 참조하십시오.

9. 버튼/지시등이 위를 향하도록 하여 Aqua+를 평상시와 같이 임플란트에 착용합니다.



10. 고정용 보조 기구(예: 그림에 나와 있는 **물안경** 또는 헤드밴드)를 사용하여 Aqua+를 임플란트에 고정합니다.



**중요**

음향처리가 임플란트에서 올바른 위치에 장착되었는지 확인하십시오.



11. 마지막으로, **Kanso용 Aqua+ 체크리스트**를 통해 최종 확인을 거칩니다.



- ☒ 올바른 배터리 사용  
(징크에어 배터리 사용 금지)
- ☒ Aqua+를 안전하게 밀봉
- ☒ 필요 시 안전선 연결
- ☒ 고정용 보조 기구 사용 준비 완료

12. 물놀이를 즐기세요!



**중요**

수심 3미터 아래로 잠수하면 안 됩니다!

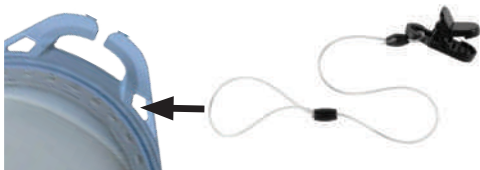
## 안전선 지침



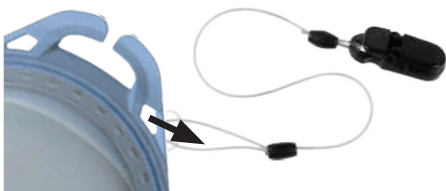
### 경고

아동 사용자의 경우 질식의 위험이 있으므로 안전선(표준 길이)의 길이보다 더 긴 고정선의 사용은 권장하지 않습니다.

1. 안전선의 끝부분에 있는 루프를 Aqua+의 구멍에 통과시켜 빼냅니다.



2. 구멍을 통과한 루프 안으로 클립을 통과시켜서 매듭을 만듭니다. 안전선을 팽팽히 당깁니다.



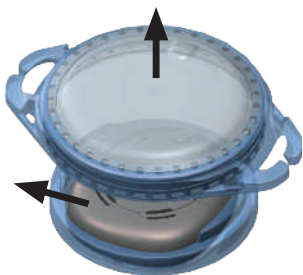
3. 레버를 올려서 클립을 연 다음, 착용 중인 옷에 끼우고 다시 닫습니다.



## 사용 후 절차...

### 유지관리

1. 깨끗한 물로 Aqua+를 세척한 뒤 부드러운 천으로 물기를 모두 닦습니다.
2. Aqua+ 상단 커버를 열고 내부에 있는 음향처리기를 꺼냅니다.



3. Aqua+를 습기제거기에 넣어두고 하룻밤 동안 건조시킵니다.
4. 완전히 건조된 후, 상하부를 조립하고 상단을 눌러서 밀봉 상태를 시험합니다.
  - 공기가 새 경우, 다시 사용해서는 안 됩니다.
5. 제대로 밀봉되는 경우, **상하부를 분리한 후**, 다시 사용할 때까지 Aqua+를 보관 케이스나 KANSO Activity Kit의 방수 케이스에 넣어 둡니다.

## 주의 사항

- Aqua+가 손상될 수 있으므로 되도록이면 처리기의 버튼을 손톱으로 누르는 일이 없도록 하십시오.
- Aqua+가 외관상 손상되거나 낡아 보일 경우에는 새 제품으로 교체합니다.
- 음향처리가 물에 젖은 경우, 부드러운 마른 천으로 물기를 닦아내어 습기제거기에 넣은 뒤 최소 8시간 동안 건조시킵니다.
- Softwear 패드나 헤드밴드를 사용할 때 처리기에서 들리는 소리가 끊어지는 경우, Softwear 패드나 헤드밴드를 제거해 보십시오.

## 경고

- 평소와 달리 음향처리기의 온도가 높아진 경우 처리기를 즉시 제거한 후 청능사에게 문의하십시오. 부모/보호자: 사용자가 불편함을 알리면 음향처리기의 온도가 평소와 달리 높아졌는지 확인하십시오.
- 작은 부품(예: 배터리, 안전선)은 삼킬 경우 질식을 일으키거나 목을 조일 위험이 있습니다.
- 임플란트 부위에 갑갑함 또는 통증을 느끼거나 심한 피부 자극이 일어날 경우, 음향처리기의 사용을 중단하고 담당 청능사에게 문의하시기 바랍니다.
- 고정용 보조 기구(예: 헤드밴드, 물안경)가 조이거나 아플 경우, 느슨하게 하거나 더 큰 고정용 보조 기구로 교체하십시오.
- 코일 자석의 강도가 너무 강하면 임플란트 부위에 압박으로 인한 통증이 발생할 수 있습니다. 염증이 생기거나 코일 밑의 피부가 불편할 경우 청능사에게 문의하십시오.
- 여분의 자석은 자석띠가 부착된 카드(예: 신용카드, 전철 승차권 등)로부터 떨어진 곳에 안전하게 보관하십시오.
- 장비를 변형하지 마십시오.
- 지정된 용도로만 사용하십시오.
- 예기치 않은 문제가 발생하면 청능사에게 알려십시오.

# 기타 정보

## 환경 조건

조건	최소	최대
보관 및 운송 온도	-10°C(14°F)	+55°C(131°F)
보관 및 운송 온도	0% RH	90% RH
작동 온도	+5°C(41°F)	+40°C(104°F)
작동 상대 습도	0% RH	90% RH
작동 압력	700hPa	1060 hPa



## 보증

Aqua+ 제품의 사용은 Nucleus Global 제한 보증에 영향을 미치지 않습니다. Aqua+의 지침에 따라 Aqua+를 징크에어 배터리가 아닌 다른 유형의 배터리만 끼운 Kanso 음향처리기와 함께 수중에서 이용할 경우, Nucleus Global 제한 보증은 무효가 되지 않습니다.

## 법적 규정

본 가이드에 수록된 내용은 발행일 현재 모든 세부 사항에 있어서 사실이며 정확합니다. 그러나 제품 사양은 사전 예고 없이 변경될 수 있습니다.

© Cochlear Limited 2016

# 라벨링 기호

다음의 기호들이 Aqua+의 구성품 및/또는 패키지에 표시되어 있을 수 있습니다.



설명 안내서 참조



기기와 관련한 특별 경고 또는 주의 사항, 라벨 상에는 표시 안됨



제조업체



유럽 공동체(EC)의 인증을 받은 대표 업체



카탈로그 번호



일련번호



배치 코드



제조일



온도 한계

**Rx Only**

처방에 의해서만 사용



재활용 소재



해당 지역 규정에 따라 전자 부품 폐기

**IP68**

IP(Ingress Protection) 등급:

- 먼지 침투로 인한 고장 방지
- 최대 3미터 수심에서 최대 2시간 동안 연속 잠수 시 고장 방지

## Pemproses Bunyi Aqua+ untuk Kanso™

MS



**Cochlear™ Aqua+ untuk Kanso™** ialah penutup boleh tutup yang boleh digunakan semula untuk memastikan Pemproses Bunyi Cochlear™ Kanso anda (nombor model: CP950) kering semasa penggunaan di dalam atau di sekitar air (contohnya, semasa berenang, meluncur atau berseronok bermain air). Ia dipakai pada implan anda dengan pemproses bunyi anda tertutup di dalam.

Aqua+ dimaksudkan untuk penggunaan oleh penerima yang menggunakan Pemproses Bunyi Kanso dengan bateri pakai buang yang khusus. Ia harus digunakan oleh penerima yang boleh menanggalkan sendiri pemproses bunyi jika ia menyebabkan ketidakselesaan atau mereka yang boleh menyatakan sebarang ketidakselesaan kepada ibu bapa atau penjaga mereka sahaja.

**Cekak Cochlear** ialah pilihan pegangan yang memegang Aqua+ dengan lebih selamat pada kepala anda.

**Tali Keselamatan Nucleus®** ialah pilihan pegangan untuk membantu mengelakkan kehilangan tidak sengaja Aqua+ anda dengan menyematkannya pada pakaian anda menggunakan klip detap kunci.

Alat kawalan jauh dan aksesori tanpa wayar boleh digunakan dengan Aqua+, walau bagaimanapun, alat itu harus dilindungi daripada air dan sentiasa kering.

Ujian menunjukkan bahawa Aqua+ boleh digunakan pada kedalaman sehingga 3 meter sehingga 2 jam.

Ujian menunjukkan Aqua+ boleh digunakan semula sehingga 50 kali tetapi ini mungkin berbeza bergantung pada penggunaan anda.

Tiada kesan sampingan tidak diingini yang dilaporkan akibat penggunaan Aqua+.

## Penggunaan bateri dengan Aqua+

Untuk kegunaan harian, kebanyakan pengguna Pemproses Bunyi Kanser akan mencapai sekurang-kurangnya 16 jam hayat bateri dengan bateri udara zink.

Akan tetapi, anda tidak boleh menggunakan bateri udara zink dengan Aqua+ kerana alat ini memerlukan udara dan udara di dalam Aqua+ tidak mencukupi apabila ditutup.

**Anda perlu menggunakan bateri pakai buang lain untuk Pemproses Bunyi Kanser anda agar dapat berfungsi di dalam Aqua+. Anda boleh menggunakan bateri alkali, logam nikel hidrida atau perak oksida\*.**

JENIS BATERI	GUNAKAN DENGAN AQUA+	ANGGARAN HAYAT MINIMUM
(Udara zink - p675 - PR44)	(Tidak)	(16 jam)
Alkali (LR44)	Ya	1 jam
Logam nikel hidrida (P675)	Ya	1 jam 30 min
Perak oksida (SR44)	Ya	3 jam

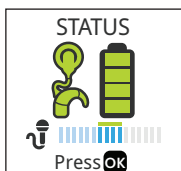
\* (AS) Bateri perak oksida adalah dikontraindikasi oleh FDA.



### NOTA

Hayat bateri bergantung pada jenis implan anda, ketebalan kulit di atas implan anda, tetapan sistem dan keadaan pendengaran. Hayat bateri juga berbeza mengikut pengeluaran bateri.

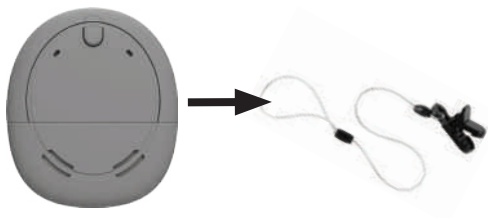
Jika anda menggunakan Pembantu Jauh Cochlear Nucleus CR230, anda boleh menyemak baki hayat bateri anda (apabila anda keluar dari air):



# Arahan Aqua+ untuk Kanso

Sebelum anda basah...

1. Jika anda menggunakan Tali Keselamatan, tanggalkannya daripada pemproses bunyi anda (lihat panduan pengguna pemproses bunyi anda untuk mendapatkan arahan).



2. Tukar bateri udara zink anda kepada jenis bateri yang boleh digunakan dengan Aqua+ (lihat panduan pengguna pemproses bunyi anda untuk mendapatkan arahan untuk menukar bateri).



Lihat halaman 51 untuk bateri yang anda boleh gunakan dengan Aqua+.

3. Buka bekas Aqua+.

Letakkan jari anda di bawah tab sisi penutup atas dan tekan ibu jari anda pada sisi yang timbul pada tapaknya.



**PERINGATAN**

Jangan rosakkan penutup atas lembut menggunakan kuku jari anda.



**PETUA**

Anda boleh membengkokkan tab sisi Aqua+ dengan lembut ke arah anda dan tekan berganti-ganti pada sisi kiri kemudian kanan sehingga tapaknya terkeluar.



4. Periksa kedua-dua sisi untuk kerosakan (contohnya, calar, terkoyak) atau pencemaran (contohnya, pasir, rambut, pelindung matahari).

Jika rosak, gunakan Aqua+ baru.



**PERINGATAN**

Apa jua yang menjejaskan kedapan boleh menyebabkan air masuk ke dalamnya dan merosakkan pemproses bunyi anda.

5. Letakkan **butang pemproses bunyi anda ke atas** di dalam unit asas Aqua+.



**PETUA**

- Aqua+ anda dibentuk supaya pemproses anda muat dalam satu cara sahaja.
- Jika anda menggunakan pad Cochlear SoftWear™, anda boleh membiarkannya di dalam pemproses.



6. Letakkan penutup atas Aqua+ pada unit dasar (**jajarkan bentuk butang pada penutup atas** dengan butang pada pemproses bunyi anda).



**PETUA**

Pastikan anda **tidak memerangkap terlalu banyak udara** dalam penutup atas. Ini boleh menjejaskan kualiti bunyi dan keselesaan.





7. Balikkan Aqua+ dan tekan **dengan kemas** di sekeliling pinggir sehingga tapak tertutup seluruhnya dengan penutup atas.



**PERINGATAN**

Pastikan Aqua+ anda ditutup dengan kemas supaya air tidak masuk ke dalam dan merosakkan pemproses bunyi anda.

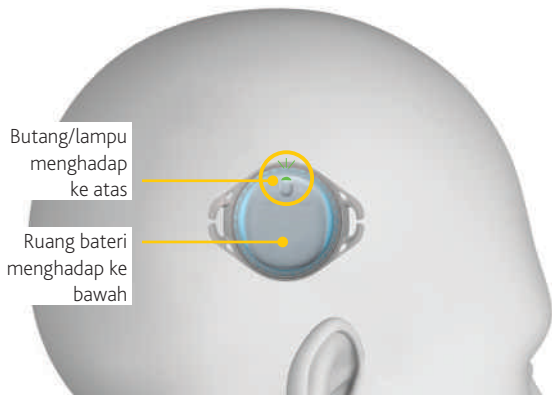


8. Jika anda risau tentang kehilangan Aqua+ (contohnya, semasa meluncur), gunakan Tali Keselamatan untuk memasangkannya pada pakaian anda.



Lihat *Arahan Tali Keselamatan* pada halaman 58.

9. Letakkan Aqua+ pada implan anda seperti biasa dengan memastikan butang/lampu menghadap ke atas.



10. Gunakan bantuan pegangan (seperti **gogal** seperti yang ditunjukkan di sini atau Cekak) untuk mengekalkan Aqua+ pada implan anda.



**PENTING**

Pastikan pemproses bunyi anda masih dalam kedudukan yang betul pada implan anda.



11. Akhir sekali, lakukan **Senarai Semakan Aqua+ untuk KANSO** untuk memastikan anda bersedia untuk menjadi basah!



- ✓ Menggunakan bateri yang betul (bukan udara zink)
- ✓ Aqua+ ditutup dengan ketat
- ✓ Tali Keselamatan dipasang jika perlu
- ✓ Bantuan pegangan sedia untuk digunakan

12. Berseronoklah!



**PENTING**

Jangan lupa bahawa anda tidak boleh melebihi kedalaman 3 meter!

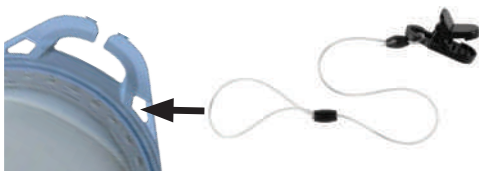
# Arahan Tali Keselamatan



## AMARAN

Tali pegangan yang lebih panjang daripada Tali Keselamatan (kepanjangan standard) tidak disyorkan untuk digunakan oleh kanak-kanak kerana boleh membawa risiko penjerutan.

1. Masukkan hujung bergelung tali melalui lubang pada Aqua+.



2. Buat simpulan dengan melalukan hujung klip tali melalui gelung tali. Tarik dengan ketat.



3. Angkat tuil untuk membuka klip. Letakkan klip pada pakaian anda dan tekan tuil untuk menutup klip.



Selepas anda basah...

## Penjagaan dan penyimpanan

1. Bilas Aqua+ menggunakan air bersih dan keringkan dengan kain lembut.
2. Buka penutup atas Aqua+ dan tanggalkan pemproses bunyi anda.



3. Letakkan Aqua+ anda di dalam alat pengering anda semalaman.
4. Sebaik saja kering sepenuhnya, cantumkan kedua-dua sisi dan uji kedapan dengan menekan bahagian atas:
  - Jika udara terkeluar, anda tidak harus menggunakannya lagi.
5. Jika kedapan tiada masalah, **asingkan kedua-dua sisi sekali lagi** dan letakkan Aqua+ anda ke dalam bekas menyimpan atau bekas kalis air Kit Aktiviti Kanso sehingga anda ingin menggunakannya sekali lagi.

## Peringatan

- Jika boleh, elakkan daripada menekan butang pemproses dengan kuku jari anda kerana ini boleh merosakkan Aqua+.
- Jika Aqua+ kelihatan rosak atau lusuh, gantikannya dengan yang baru.
- Jika pemproses bunyi anda basah, keringkan dengan kain kering yang lembut dan letakkannya di dalam alat pengering selama sekurang-kurangnya lapan jam.
- Jika anda menggunakan pad Softwear atau Cekak dan anda mengalami bunyi tenggelam timbul daripada pemproses anda, cuba keluarkan pad Softwear atau Cekak.

## Amaran

- Jika pemproses bunyi anda menjadi luar biasa panasnya, tanggalkannya serta-merta dan dapatkan nasihat daripada klinisian anda. Ibu bapa/penjaga: jika penerima anda menunjukkan ketidakselesaan, periksa sama ada pemproses bunyi luar biasa panasnya.
- Bahagian kecil (contohnya, bateri, Tali Keselamatan) boleh menjadi bahaya tercekik atau terjerut.
- Jika anda mengalami ketegangan atau kesakitan pada tapak implan atau merasa kerengsaan kulit yang ketara, berhenti menggunakan pemproses bunyi anda dan hubungi klinisian anda.
- Jika anda mengalami ketegangan atau kesakitan pada alat bantuan pegangan anda (contohnya, Cekak, gogal), longgarkannya atau gantikannya dengan alat bantuan pegangan yang lebih besar.
- Jika magnet gegelung terlalu kuat, kudis tekanan mungkin boleh terjadi pada kawasan implan itu. Jika ini berlaku atau jika anda mengalami sebarang ketidakselesaan pada bahagian ini, hubungi klinisian anda.
- Simpan magnet ganti jauh daripada kad yang mengandungi jalur magnet (contohnya, kad kredit, tiket bas dan lain-lain).
- Sebarang pengubahsuaian pada kelengkapan ini tidak dibenarkan.
- Gunakan seperti yang dimaksudkan sahaja.
- Laporkan masalah tidak dijangka itu kepada klinisian anda.

# Maklumat Lain

## Keadaan persekitaran

KEADAAN	MINIMUM	MAKSIMUM
Suhu penyimpanan & pengangkutan	-10°C (14°F)	+55°C (131°F)
Suhu penyimpanan & pengangkutan	0% RH	90% RH
Suhu pengendalian	+5°C (41°F)	+40°C (104°F)
Kelembapan relatif pengendalian	0% RH	90% RH
Tekanan pengendalian	700 hPa	1060 hPa



## Waranti

Penggunaan Aqua+ tidak akan menjejaskan Waranti Terhadap Global Nucleus. Waranti Terhadap Global Nucleus anda tidak akan terbatal apabila Aqua+ digunakan di dalam air dengan Pemproses Bunyi Kanser dengan bateri udara bukan zink sahaja, menurut arahan Aqua+.

## Pernyataan undang-undang

Pernyataan yang dibuat dalam panduan ini diyakini benar dan betul pada tarikh penerbitan. Bagaimanapun, spesifikasi tertakluk kepada perubahan tanpa notis.

© Cochlear Limited 2016

# Simbol pelabelan

Simbol berikut mungkin terdapat pada komponen dan/atau pada pembungkusan Aqua+.



Rujuk manual arahan



Amaran atau langkah berjaga-jaga khusus berkaitan dengan peranti ini yang tidak boleh didapati pada label



Pengeluar



Wakil yang diluluskan di Komuniti Eropah



Nombor katalog



Nombor siri



Kod kelompok



Tarikh pengeluaran



Had suhu

**Rx Only**

Dengan preskripsi



Bahan boleh dikitar semula



Lupuskan komponen elektrik mengikut peraturan setempat anda

Penilaian Perlindungan Kemasukan:

**IP68**

- Dilindungi daripada kegagalan akibat penembusan habuk
- Dilindungi daripada kegagalan akibat rendaman berterusan di dalam air sehingga kedalaman 3 meter sehingga 2 jam

# Aqua+ for Kanso™ 声音处理器

ZH-CN



**Cochlear™ Aqua+ for Kanso™** 是一种可以重复使用的密封盖, 在水中或水边使用时可以使您的 Cochlear™ Kanso 声音处理器 (型号: CP950) 保持干燥 (例如: 游泳、冲浪或戏水时)。本款产品可佩戴在您的植入装置上, 将声音处理器密封在内。

Aqua+ 适合于使用带有特制一次性电池的 Kanso 声音处理器的植入者。仅限在感到本款产品引起不适时能自行取下声音处理器或能向其家长或看护人员表示感到不适的植入者方可使用本款产品。

**Cochlear 头带**是将 Aqua+ 更牢固地对固定在您的头上的选配固位产品。

**Nucleus® 安全线**是帮助防止您的 Aqua+ 意外丢失的选配固位产品, 它采用扣锁固定夹固定在您的衣服上。

遥控器和无线附件可以与 Aqua+ 配合使用, 但是应防止湿水并保持干燥。

测试显示, Aqua+ 可以在最深 3 米水中使用长达 2 个小时。

测试显示, Aqua+ 最多可重复使用 50 次, 但依据特定的使用情况可能会有所不同。

尚未出现因使用 Aqua+ 而造成不良副作用的报告。

# Aqua+ 使用的电池

对于日常使用，大多数 Kanso 声音处理器用户使用锌空气电池至少可实现 16 小时的电池使用寿命。

但是 Aqua+ 不可使用锌空气电池，因为它们需要空气，而 Aqua+ 密封时，内部空气不足。

当 Kanso 声音处理器在 Aqua+ 内部工作时，您必须使用其它类型的一次性电池。您可以使用碱性电池、镍氢电池或氧化银\*电池。

电池类型	与 AQUA+ 配合使用	预计最短寿命
（锌空气电池 - p675 - PR44）	（否）	（16 小时）
碱性电池（LR44）	是	1 小时
镍氢电池（P675）	是	1 小时 30 分
氧化银电池（SR44）	是	3 小时

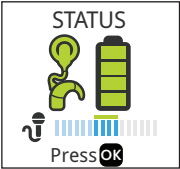
\*（美国）FDA 禁止使用氧化银电池。



## 注意

电池寿命取决于您的植入装置的类型、植入装置上方的皮肤的厚度、系统设置和听力环境。不同电池制造商的电池寿命也可能有所不同。

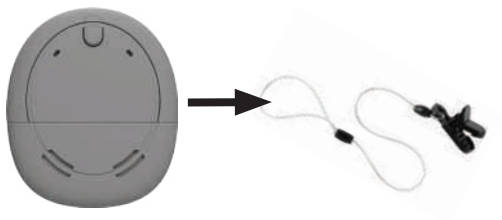
如果您使用了 Cochlear Nucleus CR230 远程助手，您可以检查剩余的电池使用时间（当您离开水中时）：



# Aqua+ for Kanso 操作说明

## 被水弄湿前...

1. 如果您使用安全线，则应将其从声音处理器上拆下（具体操作说明请参阅声音处理器的用户指南）。





2. 将锌空气电池更换为一种可与 Aqua+ 配合使用的电池类型（关于更换电池的操作说明，请参阅声音处理器的用户指南）。

请参阅第 67 页，了解可与 Aqua+ 配合使用的电池。




3. 打开 Aqua+ 外罩。  
将手指放在顶盖的侧边锁扣的下方，拇指按压基座凸起面。

 **小心**  
不要让指甲损坏软顶盖。

 **提示**  
您可以朝自己轻轻弯折 Aqua+ 侧边锁扣，然后交替按压左侧和右侧，直到基座弹出。



4. 检查两部分是否存在损坏（例如，划痕、撕裂）或污物（例如沙子、头发、防晒霜）。  
如果已损坏，使用新的 Aqua+。

 **小心**  
影响密封的任何事物都可能引起渗水或损坏您的声音处理器。

5. 将声音处理器（按钮一侧朝上）放进 Aqua+ 基座单元内。



**提示**

- Aqua+ 经过塑形后，仅允许以一种方式放入处理器。
- 如果您使用 Cochlear SoftWear™ 衬垫，您可以将其留在处理器上。

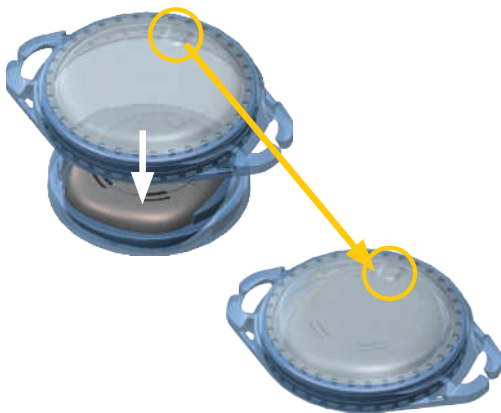


6. 将 Aqua+ 顶盖放在基座单元上（顶盖上的按钮形对齐声音处理器上的按钮）。



**提示**

确保顶盖内未滞留过多空气。这可能影响音质和舒适度。





7. 翻转 Aqua+，用力按压边缘，直到基座与顶盖对齐。



小心

确保 Aqua+ 已妥当密封，这样水就不会渗入并损坏您的声音处理器。

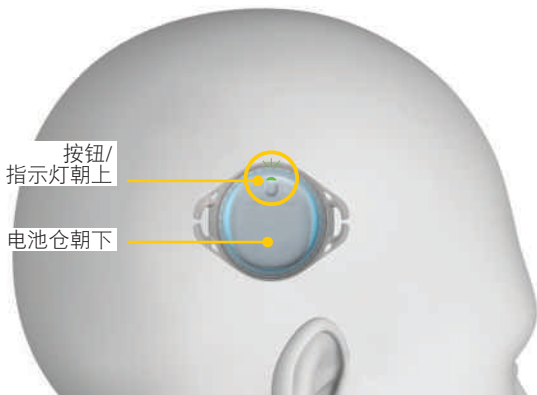


8. 如果您担心 Aqua+ 遗失（例如，在冲浪时），则可使用安全线将其固定在衣服上。



请参阅第 74 页中的安全线操作说明。

9. 将 Aqua+ 正常放在您的植入装置上，确保按钮/指示灯朝上。



10. 使用固位工具（例如，此处所示的护目镜或者头带），以使 Aqua+ 固定在植入装置上。



**重要**

确保您的声音处理器仍然位于植入装置上的正确位置。



11. 最后，请按照 **Aqua+ for Kanso 检查清单** 进行操作，以确保您已作好浸湿准备！



- ☒ 使用正确的电池  
(非锌空气电池)
- ☒ Aqua+ 密封
- ☒ 已连接安全线  
(如有必要)
- ☒ 固位工具准备就绪

12. 尽情玩耍吧！



**重要**

切记下潜深度不能超过 3 米！

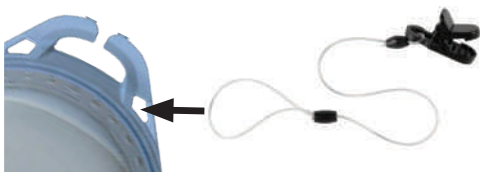
# 安全线操作说明



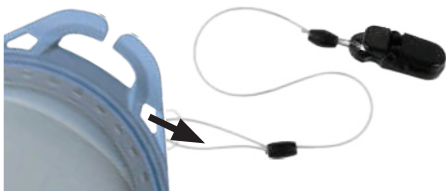
## 警告

不建议儿童使用长度超过安全线（标准长度）的固定线，否则可能会引起勒颈风险。

1. 将安全线末端的系环穿过 Aqua+ 的孔眼。



2. 将安全线末端的固定夹穿过连接线的系环，并打结。将其拉紧。



3. 提起扣锁杠，以张开固定夹。将固定夹放置到衣服上，然后压下扣锁杠闭合固定夹。



被水弄湿后…

## 保养与保存

1. 用清水冲洗 Aqua+ 并用软布擦干。
2. 打开 Aqua+ 顶盖并取出声音处理器。



3. 将 Aqua+ 整夜放在干燥包内。
4. 完全干燥之后，将两部分组装在一起，按压顶部测试密封性：
  - 如有漏气，则不能继续使用。
5. 如果密封没问题，再次分开两部分，将 Aqua+ 放在保存盒或 Kanso Activity Kit 的防水盒内，直到再次使用。

## 小心

- 如有可能, 请尽量避免用您的指甲按压处理器按钮, 因为这可能会导致 Aqua+ 损坏。
- 如果 Aqua+ 出现损坏或磨损, 请更换新产品。
- 如果您的声音处理器已弄湿, 请用软布将其擦干, 再将其放入干燥包内至少八个小时。
- 如果您使用 Softwear 衬垫或头带时, 发现来自处理器的声音断断续续的, 请取下 Softwear 衬垫或头带。

## 警告

- 如果声音处理器发热异常, 请立即将其取下并向临床医师寻求帮助。家长/护理人员: 如果植入者表示不适, 请检查声音处理器是否发热异常。
- 小部件 (例如, 电池、安全线) 可能引起窒息或勒颈危险。
- 如果在植入部位感到压迫感或疼痛或发生严重的皮肤刺激, 应停止使用声音处理器并联系您的临床医师。
- 如果您感觉固位工具 (例如, 头带、护目镜) 过紧或引起疼痛, 请将其松开或更换更大号的固位工具。
- 如果线圈磁铁磁性过强, 植入部位可能出现压疮。如果出现此种情况, 或您感到任何不适, 请联系您的临床医师。
- 安全存放备用磁铁, 远离可能有磁条的卡 (如信用卡、公交卡等)。
- 本设备禁止改装。
- 谨遵预期用途使用。
- 向您的临床医师报告预料之外的问题。

# 其他信息

## 环境条件

条件	最小值	最大值
存放和运输温度	-10°C (14°F)	+55°C (131°F)
存放和运输湿度	0% RH	90% RH
工作温度	+5°C (41°F)	+40°C (104°F)
工作相对湿度	0% RH	90% RH
工作气压	700 hPa	1060 hPa



## 保修期

使用 Aqua+ 不会对您的 Nucleus Global Limited 保修造成任何影响。根据 Aqua+ 操作说明，Aqua+ 在水下使用时仅与安装非锌空气电池的 Kanso 声音处理器配合使用，您的 Nucleus Global Limited 保修便不会失效。

## 法律声明

本指南的陈述截至发布之日均真实和正确无误。但是，规格如有更改，恕不另行通知。

© Cochlear Limited 2016

# 标签符号

以下符号可能出现在 Aqua+ 组件和/或包装上。



请参阅使用手册说明



无法在标签上找到的与本装置相关的特定警告或注意事项



制造商



欧洲共同体授权代表



目录编号



序列号



批次代码



制造日期



温度限制

**Rx Only**

遵医嘱出售



可回收材料



依照当地法规处理电子组件

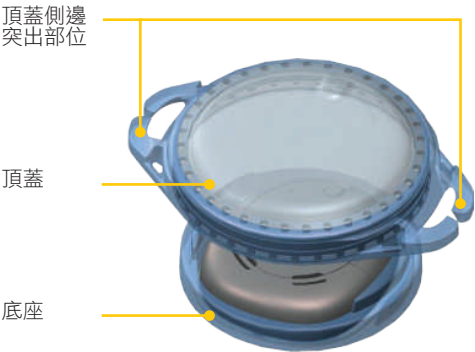
**IP68**

异物防护等级：

- 可防止灰尘渗入损坏
- 防止因连续浸入深达 3 米水中持续长达 2 个小时而发生故障

# Aqua+ for Kanso™ 聲音處理器

ZH-TW



**Cochlear™ Aqua+ for Kanso™** 是一種可重複使用的密封蓋，讓您在 水中或水源附近（例如游泳、衝浪或潑水玩樂）使用時，Cochlear™ Kanso 聲音處理器（型號：CP950）仍能保持乾燥。此密封蓋內含聲音處理器，配戴於植入體上。

Aqua+ 的適用對象是使用 Kanso 聲音處理器與特定拋棄式電池的植入者。而且僅限於感到不適可自行取下聲音處理器的植入者，或者可向父母或照護人員表達不適的植入者。

另有 **Cochlear 頭帶** 可供選購，能將 Aqua+ 更牢靠地固定在頭上。

亦提供可選購的 **Nucleus® 安全線**，只要使用一按就扣上的繩夾，就能固定在衣服上，以免您不慎遺失 Aqua+。

遙控器/遠端助手與無線附件可搭配 Aqua+ 使用，但必須受到防水保護並保持乾燥。

根據試驗結果顯示，Aqua+ 可在最深達 3 公尺處使用最多達 2 小時。

根據試驗結果顯示，Aqua+ 可重複使用高達 50 次，但實際次數可能視您的特定使用方式而有所不同。

沒有報告指出 Aqua+ 的使用會造成令人不快的副作用。

## 搭配 Aqua+ 使用的電池

在日常使用上，鋅空電池可為大部分 Kanso 聲音處理器使用者提供至少 16 小時的使用時間。

但 Aqua+ 不得使用鋅空電池，因為鋅空電池需要空氣，而 Aqua+ 一經密封，內部即沒有足夠空氣。

如要讓 Kanso 聲音處理器在 Aqua+ 裡面如常運作，就必須使用別種拋棄式電池。可使用的電池包括鹼性電池、鎳氫電池或氧化銀\* 電池。

電池類型	搭配 AQUA+ 使用	預估 最短使用時間
(鋅空 - p675 - PR44)	(否)	(16 小時)
鹼性 (LR44)	是	1 小時
鎳氫 (P675)	是	1 小時 30 分鐘
氧化銀 (SR44)	是	3 小時

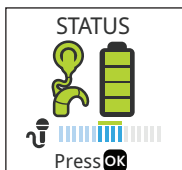
\* (美國) FDA 禁用氧化銀電池。



### 備註

電池壽命取決於植入體類型、包覆植入體的皮膚厚度、系統設定和聽力狀況。也可能依電池製造商而異。

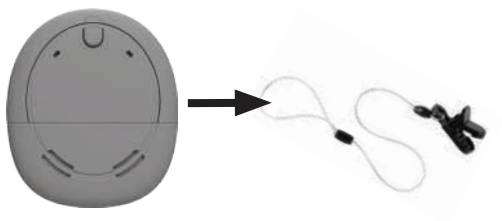
如果使用的是 Cochlear Nucleus CR230 遠端助手，可 (在離開水中後) 查看剩餘的電池壽命：



# Aqua+ for Kanso 說明

## 在下水之前...

1. 若有使用安全線，請從聲音處理器取下 (相關說明請參閱聲音處理器的使用指南)。



2. 將鋅空電池更換成可搭配 Aqua+ 使用的電池類型 (關於更換電池的說明，請參閱聲音處理器的使用指南)。

請參閱第 83 頁，瞭解哪些電池可搭配 Aqua+ 使用。



3. 打開 Aqua+ 外殼。  
將手指放在頂蓋兩側突出部位底下，兩隻拇指對著底座突起的側邊往下按壓。

**注意**

切勿讓指甲劃傷柔軟的頂蓋。

**提示**

您可輕輕將 Aqua+ 兩側突出部位往您的方向扳動，然後輪流按壓左右兩側直到底座彈出。



4. 檢查分開的兩部分是否有損傷 (例如：刮傷、破洞) 或汙染物 (例如沙子、頭髮、防曬乳)。若有損傷，請使用新的 Aqua+。

**注意**

任何影響密封的東西都可能導致液體滲入並損壞聲音處理器。

5. 將聲音處理器放入 Aqua+ 底座裝置，**按鈕那一面朝上**。



**提示**

- Aqua+ 的形狀經特別設計，處理器唯有放對方向時才會貼合。
- 若您使用 Cochlear SoftWear™ 軟墊，不須將其從處理器取下。

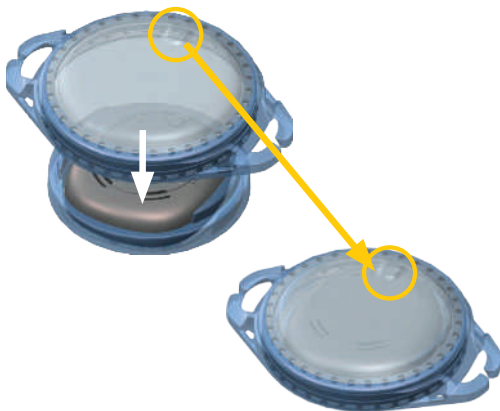


6. 將 Aqua+ 頂蓋放在底座裝置上 (**讓頂蓋上的按鈕形狀對準聲音處理器上的按鈕**)。



**提示**

- 確保頂蓋中**未存在太多空氣**。否則可能影響音質和舒適度。





7. 把 Aqua+ 上下顛倒翻過來，沿著邊緣**用力**按壓，直到底座與頂蓋緊密貼合。



**注意**

確保 Aqua+ 正確密封，以防液體滲入導致聲音處理器損壞。

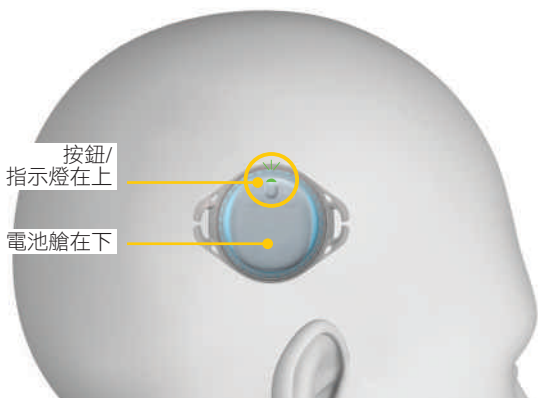


8. 如果擔心 Aqua+ 遺失 (如衝浪時)，請使用安全線將它夾在衣服上。



請參閱第 90 頁的安全線說明。

9. 將 Aqua+ 如常放置在植入體上，確認按鈕/指示燈朝上。



10. 使用固定輔助物 (例如此處所示的蛙鏡，或頭帶)，讓 Aqua+ 貼合在植入體上。



**重要事項**

確認聲音處理器仍然位於植入體的正確位置上。



11. 最後，對照 **Aqua+ for Kanso 檢查清單**，確定自己已經準備好下水了！



- ☒ 使用正確的電池  
(勿用鋅空電池)
- ☒ Aqua+ 密封完整
- ☒ 接上安全線  
(如有必要)
- ☒ 固定輔助物已可  
使用

12. 盡情玩樂！



**重要事項**

別忘了，您的深度不得超過 3 公尺！

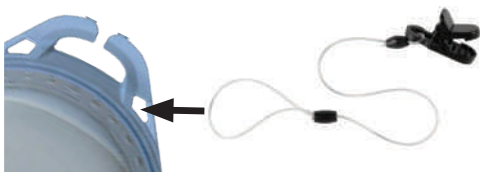
# 安全線說明



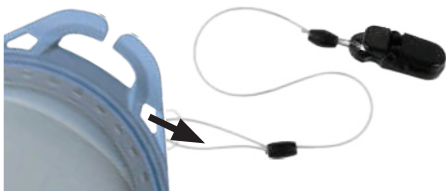
## 警告

長度比安全線 (標準長度) 還要長的固定繩，孩童不宜使用，可能會勒住脖子。

1. 將安全線有小繩圈的那一端穿過 Aqua+ 的穿孔。



2. 將安全線有繩夾的那一端穿過繩圈，打一個結。繩子拉緊。



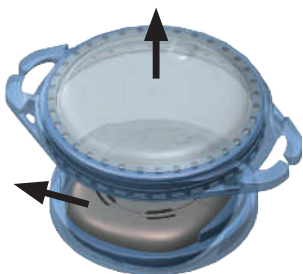
3. 將開合桿往上掀以打開繩夾。繩夾放在衣服上，開合桿往下壓，就可夾住衣服。



## 在下水之後...

### 保養與保存

1. 以清水沖洗 Aqua+，再用軟布擦乾。
2. 打開 Aqua+ 頂蓋，取下聲音處理器。



3. 將 Aqua+ 放入防潮輔助套件一個晚上。
4. 徹底乾燥後，將兩部分組合起來，從頂部向下按壓以測試密封：
  - 如果漏出任何空氣，即不可再使用。
5. 如果密封沒問題，**再次將兩部分分開**，然後將 Aqua+ 放入保存盒或 Kanso 活動組的防水盒，以待日後使用。

## 注意

- 盡可能避免用指甲按下處理器按鈕，以免 Aqua+ 破損。
- 如果 Aqua+ 外觀破損或磨損，請更換新品。
- 若聲音處理器濕了，請用柔軟的乾布擦乾，然後放在乾燥盒裡至少八小時。
- 若您使用 SoftWear 軟墊或頭帶，並感覺到處理器發出斷斷續續的聲音，請嘗試取下 Softwear 軟墊或頭帶。

## 警告

- 如果您的聲音處理器異常發熱，請將它立即移除並且向臨床工作者尋求建議。家長/護理人員：如果植入者表示有任何不適，請檢查聲音處理器是否發熱異常。
- 小零件 (例如：電池、安全線) 可能會造成窒息或勒頸危險。
- 如果植入體部位感到緊繃或疼痛，或皮膚受到嚴重刺激，請停止使用聲音處理器，聯絡臨床工作者。
- 如果固定輔助物 (例如：頭帶、蛙鏡) 讓您感到緊繃或疼痛，請將其鬆開或更換較大的固定輔助物。
- 如果線圈磁鐵磁力過大，可能會對植入體部位施加壓力。如果發生此情況，或者感到任何不適，請聯絡您的臨床工作者。
- 將備用磁鐵與帶有磁帶的卡片 (例如信用卡、公車票) 分開安全存放。
- 請勿嘗試修改本設備。
- 僅依照原本用途使用。
- 將預期外的問題向臨床工作者報告。

## 其他資料

### 環境條件

條件	下限	上限
儲存與運輸溫度	-10°C (14°F)	+55°C (131°F)
儲存與運輸濕度	0% RH	90% RH
操作溫度	+5°C (41°F)	+40°C (104°F)
操作相對濕度	0% RH	90% RH
作業壓力	700 hPa	1060 hPa



## 保固

使用 Aqua+ 不會對 Nucleus Global Limited 保固造成任何影響。只要根據 Aqua+ 操作說明，且 Aqua+ 只搭配 Kanso 聲音處理器以及非鋅空電池在水中使用，那麼 Nucleus Global Limited 保固權利就不會失效。

## 法律聲明

本指南中之聲明截至出版日期前，均係真實而且正確無誤。然而指南中的規格得隨時變更，恕不另行通知。

© Cochlear Limited 2016

# 標籤符號

下列符號會出現在 Aqua+ 零組件和/或包裝上。



請參考說明手冊



與裝置有關的特定警告或預防措施，可以在標籤上找到此資訊



製造商



歐洲共同體授權代表



目錄號碼



序號



批次代碼



製造日期



溫度限制

Rx Only

憑處方



依照法規規定



根據您當地的法規處理電子元件


**IP68**

滲入保護等級：

- 防止灰塵進入造成故障。
- 防止持續浸入水中造成故障，前提是水深最多 3 公尺且最多使用 2 小時



Hear now. And always

 **Cochlear Ltd** (ABN 96 002 618 073) 1 University Avenue, Macquarie University, NSW 2109, Australia  
Tel: +61 2 9428 6555 Fax: +61 2 9428 6352

**Cochlear Ltd** (ABN 96 002 618 073) 14 Mars Road, Lane Cove, NSW 2066, Australia  
Tel: +61 2 9428 6555 Fax: +61 2 9428 6352

**Cochlear Americas** 13059 E Peakview Avenue, Centennial, CO 80111, USA  
Tel: +1 303 790 9010 Fax: +1 303 792 9025

**Cochlear Canada Inc** 2500-120 Adelaide Street West, Toronto, ON M5H 1T1, Canada  
Tel: +1 416 972 5082 Fax: +1 416 972 5083

**Cochlear AG** EMEA Headquarters, Peter Merian-Weg 4, 4052 Basel, Switzerland  
Tel: +41 61 205 8204 Fax: +41 61 205 8205

**ECREP Cochlear Deutschland GmbH & Co. KG** Karl-Wiechert-Allee 76A, 30625 Hannover, Germany  
Tel: +49 511 542 770 Fax: +49 511 542 7770

**Cochlear Europe Ltd** 6 Dashwood Lang Road, Bourne Business Park, Addlestone, Surrey KT15 2HJ, United Kingdom  
Tel: +44 1932 26 3400 Fax: +44 1932 26 3426

**Cochlear Benelux NV** Schaliënhoedvreed 20 i, B-2800 Mechelen, Belgium  
Tel: +32 15 79 55 11 Fax: +32 15 79 55 70

**Cochlear France S.A.S.** 135 Route de Saint-Simon, 31035 Toulouse, France  
Tel: +33 5 34 63 85 85 (International) or 0805 200 016 (National) Fax: +33 5 34 63 85 80

**Cochlear Italia S.r.l.** Via Larga 33, 40138 Bologna, Italy  
Tel: +39 051 601 53 11 Fax: +39 051 39 20 62

**Cochlear Nordic AB** Konstruktionsvägen 14, 435 33 Mölnlycke, Sweden  
Tel: +46 31 335 14 61 Fax: +46 31 335 14 60

**Cochlear Tıbbi Cihazlar ve Sağlık Hizmetleri Ltd. Şti.**

Çubuklu Mah. Boğaziçi Cad., Boğaziçi Plaza No: 6/1, Kavacık, TR-34805 Beykoz-İstanbul, Turkey  
Tel: +90 216 538 5900 Fax: +90 216 538 5919

**Cochlear (HK) Limited** Room 1204, 12/F, CRE Building, No 303 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong SAR  
Tel: +852 2530 5773 Fax: +852 2530 5183

**Cochlear Korea Ltd** 1st floor, Cheongwon Building 33, Teheran-ro 8 gil, Gangnam-gu, Seoul, Korea  
Tel: +82 2 533 4450 Fax: +82 2 533 8408

**Cochlear Medical Device (Beijing) Co., Ltd**

Unit 2208 Gemdale Tower B, 91 Jianguo Road, Chaoyang District, Beijing 100022, P.R. China  
Tel: +86 10 5909 7800 Fax: +86 10 5909 7900

**Cochlear Medical Device Company India Pvt. Ltd.**

Ground Floor, Platina Building, Plot No C-59, G-Block, Bandra Kurla Complex, Bandra (E), Mumbai – 400 051, India  
Tel: +91 22 6112 1111 Fax: +91 22 6112 1100

**株式会社日本コクレア (Nihon Cochlear Co Ltd)** 〒113-0033 東京都文京区本郷2-3-7 お茶の水元町ビル  
Tel: +81 3 3817 0241 Fax: +81 3 3817 0245

**Cochlear Middle East FZ-LLC**

Dubai Healthcare City, Al Razi Building 64, Block A, Ground Floor, Offices IR1 and IR2, Dubai, United Arab Emirates  
Tel: +971 4 818 4400 Fax: +971 4 361 8925

**Cochlear Latinoamérica S.A.**

International Business Park, Building 3835, Office 403, Panama Pacifico, Panama  
Tel: +507 830 6900 Fax: +507 830 6218

**Cochlear NZ Limited**

Level 4, Takapuna Towers, 19-21 Como St, Takapuna, Auckland 0622, New Zealand  
Tel: +64 9 914 1983 Fax: 0800 886 036

**www.cochlear.com**

ACE, Advance Off-Stylet, AOS, AutoNRT, Autosensitivity, Beam, Button, Carina, Cochlear, コクレア, Codacs, Contour, Contour Advance, Custom Sound, ESPrit, Freedom, Hear now. And always, Hybrid, inHear, Invisible Hearing, MET, MP3000, myCochlear, NRT, Nucleus, 科利耳, Off-Stylet, SmartSound, Softip, SoftWear, SPrint, the elliptical logo and Whisper are either trademarks or registered trademarks of Cochlear Limited. Ardium, Baha, Baha Divino, Baha Intenso, Baha PureSound, Baha SoftWear, BCDrive, DermaLock, Vistafix and WindShield are either trademarks or registered trademarks of Cochlear Bone Anchored Solutions AB. Bluetooth is a registered trademark of Bluetooth SIG.

© Cochlear Limited 2016

D801184 ISS1 JUN16

